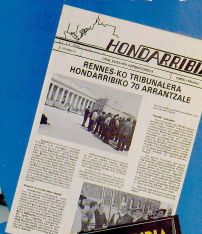
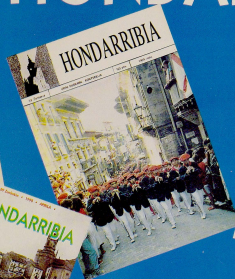
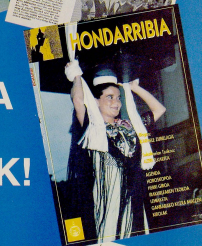
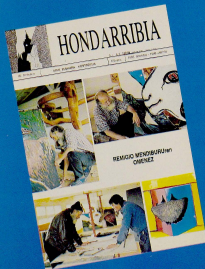
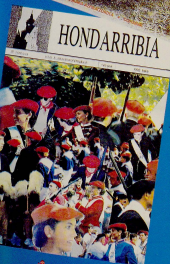


HONDARRIBIA



100.ALEA
ZORIONAK!



TURKiBiDEA

- 1- PORTADA
- 2 - BOTIKAK
- 3 - HERRI GIROA
- 9 - TXISTE GRAFIKOEN LEHIAKETA
- 10 - "HONDARRIBIAK" 100 ALE
- 15 - PUBLIZITATEA
- 16 - CONCHITA PORTU ETA URTEURRENAK
- 18 - SAN MARTIN-EN TXOKOA
- 20 - GAZTE INFORMAZIO BULEGOA
- 21 - BORDARI-SATARKA LEHIAKETA
- 26 - DENBORAPASA
- 27 - TELEFONO INTERESGARRIAK
- 28 - GANBARAKO KUTXA MIATZEN
- 29 - LEHIAKETA
- 30 - HOROSKOPOA
- 31 - DEMOGRAFIA

Argitaratzaillea

Euskara Azpibatzordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Conchita Portu
Juan San Martín
Estibalitz de la Fuente
Haitz Arzak
Fernando Morillo

Inprimategia, Fotokonposizioa eta Maketazioa:

Ondarribi Inprimategia

Minasoroeta, 21

Tel.: 943 642 122 - Fax: 943 641 157

E-mail: ondarribi@clientes.euskaltel.es

20280 HONDARRIBIA

Legezko gordailua: S.S. 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen
aldizkarian adierazitako esanen
eta eritzien ondorioak.

OHARRAK

TXANDAKO OKINDEGIAK APIRILEAN

1	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 641975
2	GARMENDIA (Portuan)	943 641136
4	MARTINEZ (Kale Nagusia)	943 641212
5	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 641975
11	GARMENDIA (Portuan)	943 641136
18	MARTINEZ (Kale Nagusia)	943 641212
25	ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)	943 641975

TXANDAKO BOTIKAK APIRILEAN

1	ALAMEDA (Damarri)	943 645798
2	ERAUSKIN (San Pedro, 28)	943 641018
4	IRAOLA (San Pedro, 5)	943 641027
5	FIZ (Donostia kalea)	943 644316
11	FIZ (Donostia kalea)	943 644316
18	ALMAJANO (Mendelu Auzoa)	943 640068
25	ALAMEDA (Damarri)	943 645798

EUSKAL MEZAK

Astegunetan arratsaldeko Zetan Portuko Elizan
Larunbatetan arratsaldeko 7'30tan Portuko Elizan

IGANDETAN

Goizeko 8'30etan Betherram-en
Goizeko 9etan Amuten
Goizeko 9'30tan Guadalupe
Goizeko 11etan Portuko Elizan

Jasokunde eta Sagarrondoko Andre Mariaren
Parrokia: Tel. 943 642165



ONDARE INFINITUA



*ide nagusia zuzena da
Baina jendeak bidezidorrak maite ditu
(Tao Te King)*

*Aurkituko dugu bideren bat
Eta ezean eraiki egingo dugu
(Anibal)*

Azkenik ere, hamaika saiakera malkartsuen ondoren, azkenik ere lortzear zegoen, arraioa. Bizitzako zenbat urte une honetan gauzatzeko zorian zen hura lortu nahian... Zenbat sakanen saminek higatu zuten errukigabe bere itxaropen hazi tolesgabeara... Merezki izan zuen, esan gabe doa, demontre. Merezki izan zuen! Behingoz...!

Sakonki hartu zuen arnasa bizi izandako eragozpen eta neke guztiak gogoraraziz. Bide egokia aukeratzea ez da sekula ez, samurra izan, iritzi zion, horregatik murgildu ohi dira jendetzak aurrean agertu zaien lehenengo bidezidorrean bertan, buru-belarriegi eskuarki. Bere kasuan berriz, oroimenak baietsi diezaiokeen heinean behin behin, ia betidanik izan zuen zeharo argi zein zen berak jarraitu beharreko bidaia. Obsesioa bilakatu zitzaion zehazkiago mintzatuz, premiazko setakeria nekazezinean... ezinezko batean. Beharbada horregatik irudituko zitzaion hain kitzikagarria. Izan liteke. Ala ez. Batek daki.

Hasieratik izan zuen ikasteko joera irrikatsu hura, bere aurrean agertzen zen edozor bereganatzeko beharra. Berraragizaturiko Leonardo da Vinci bat bailitzan, artea

zein zientzia ikasten zuen, literatura zein filosofia. Jakinduriaren zulo beltz aseezina eratorri zen, nolabait esatearren. Noski, honek, bere gizarte-portaera nahiko bitxia egiten zuen, azkenerako bakarti amorratua bihurtu baitzen ezinbestean.

Zerk bultzatu zuen alabaina honelako lasterka zorora? Zerk ase liezaioke? Galdera amaitezinek bere sena xahutzen zuten attergabeko erauntsi gartsu batean. Zerbait ez bazuen egiten, eta laister, muga ilunena zeharkatuko zuen itzulirik gabeko aldera. Eta ez zuen hori nahi. Ez oraindik bederen. Izango zuen horretarako astirik bai, biharen batean.

Euskarri bat behar zuen. Bere jitoan nola edo hala eskura lezakeen edozein euskarri, aingura herdoilduegi baten gisa sikira, erabili asmoz.

Eta bila hasi zen. Zergatien zergatien bila, itzalen arrazoien bila. Besterik gabe bila. Irtenbide urrun bat aurkitu zuela begitandu zuen arte. Zer nolako irtenbidea gainera.

Inoiz espero ezin izan zuena lortu zuen halako batean, sineskaitza zena espero izan zuelako segunduro, zelatan. Beti ataizean, zain egoten den hark, hark soilik lortu baitetzake mukuru beterik diren bideetatik at, tontor garaia; ezkutuan moztortzen den, baina begien aurrean egon daitekeen une berezia. Berak, inoiz uste izan ez zuen zerbait aurkitu zuen. Nola azaldu?

EROSLE
SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

Izesli
AHOLKULARITZA

- Fiskala
- Seguroak
- Laborala
- Errenta

Aitorpenak

Izaskun Elizazu Etxaide
Amute Auzoa, 32 behea
Tfno. - Fax: 943 641 307
20.280 HONDARRIBIA

LA HERMANDAD
LATEKIA

Zuloaga Kalea 7/g.
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA



KORRIKA: 11 URTE EUSKARARI BULTZADA EMANEZ

Aurtengoa, Korrika ospatzen den hamaikagarren edizioa da. Euskararen aldeko kontzientzia suspertzea eta gau eskola eta euskaltegien eguneroko lana indartzeko dirua biltzea du helburu. Horretarako, Euskal Herri osoa zeharkatzen du bederatzi egunez geldiuinerik gabe, eta orotara, 2100 kilometro baino gehiago egiten ditu. Indar eta arrakasta handia duen ekintza bat da, eta datu moduan, esan iaz 600.000 pertsonak hartu zutela parte, gazte zein heldu, gizon zein emakume.

Hala ere, ez da ekintza hau euskararen alde data hauetan egiten den bakarra. Urrutirago joan gabe, martxoaren 21ean, igande eguerdiz, Hondarribian «Korrika Txiki» delakoa ospatu zen, hainbat haur biltzen dituen ekitaldi hunkigarria.

Aurten ospatu berri den 11 Korrikak izandako arrakasta ere kontutan hartzeko modukoa da. Zifra konkretuak alde batera utzita, bildutako jende kopurua oso handia izan dela ikus ahal izan da, eta horrek gure hizkuntzak daukan etorkizuna ona izango dela erakusten digu.



HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEKO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak.....

Helbidea.....

Herria.....

AIERT ALONSO, MIKEL LOUVELLI ETA MIKEL ZABALZA-RENTZAT DIRA AURTENGO ARTE BEKAK

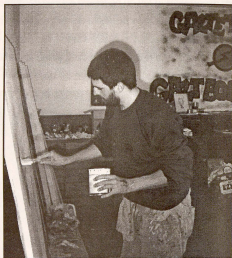


zagutzen dira jadanik zeintzuk izango diren aurtengo beka artistikoak lortu dituzten hiru hondarribiar gazteak. Martxoaren amaieran eginiko batzarrean hala erabaki zen, gazte hauek orain arte egin duten lan ederra bultzatu asmoz.

Arte mailan sormena bultzatu nahi da ekimen hauen bidez, eta oraingo hau Hondarribian banatzen diren hirugarren aldia da. Aurretik beka hau jaso dutenak bere garrantzia goraiatu izan dute, eta hori dela eta beharrezkotzat ikusi da beka hauek ematen jarraitzea.

Aurtengoa gertatu dena hiru artista sarituak margolaritzara dedikatzen direla. Iazko edizioan adibidez argazkigintzara dedikatzen zenik ere bazen. Alonso, Zabalza eta Louvelli aski ezagunak dira. Hiruek Euskal Herriko Unibertsitatean egin dituzte Arte Ederreko ikasketak, Leioan hain zuzen ere. Arte munduan hasi berriak dira, eta euren adinak 24-27 artean dabilta.

Epaimahaia osatzen zuten kideek hiru artistek eginiko lana eta proiektzioa kontutan hartu dituzte. 500.000 pezetetako beka bana jasoko du bakoitzak.



MAIATZAREN 1ETIK EKAINAREN 15 BITARTE HAMAR ARTISTA HONDARRIBIAN



zagutzen dira ere zeintzuk izango diren gure herrian hilabete t'erdi igarotzeko aukera izango duten hamar artistak. Bigarren aldia da Udalak ekimen hau antolatzen duena, eta iaz izandako arrakasta errepikatzea espero da.

Jakingo duzuten bezala, gure artean egongo diren bitartean, bekadunek ostatua eta lantokiak ez dute arduratu beharko, hemendik eskainiko baitzaie. Bidai gastuak eta materiala ordea ez dira sartzen. Hemen egoten diren bitartean ez zaie otdutegi finkorik ezartzen, baina lana egingo dutela suposatzen da. Ikastaroan egingo duten lanetako bat Udalarai emango diote. Lan hori

aukeratzea ikastaroko Asistentzia Batzordearen lana izano da. Aipatutako batzorde hau Maia Agiriano, Alfonso Albacete, Juan Manuel Bonet, Xanti Eraso, Jose Luis Gallego eta Edorta Kortadik osatzen dute.

Hondarribia etorriko diren hamar artista hauek ondokoak dira: Sonia Dopazo, Iñigo Zubikoa, Andres Talavera, Almudena Fernandez, Jose Maria Perea, Martijn Brenninkmeijer, Ana Ibañez, Maria Llopis, Aurora Solano eta Jose Herrero. Maiatzaren lehen egunetik aurrera gure artean egongo dira arte lanak eginez eta gure herri ederra ikusiaz.

KASINO ZAHARRA-RENTZAT KULTUR SUSTATZAILE BERRIA

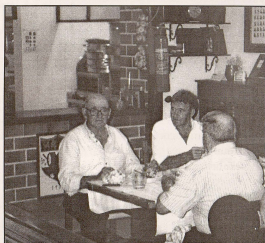
Kasino Zaharrak kultur arloan aurrera egiteko asmoa du, eta hori dela eta, kultur sustatzaile bat kontratatu du. Bere izena Lurdes Villagrán da, eta aurretik ere ezaguna dugun emakumea da, antzezpeneko ikastaro ugari eman baititu Gaztetxean.

Hala ere, asteazkenero arratsaldeko seiretatik zortziretara bilerak egingo dira Kasino Zaharrean, eta bertara joateak ez dago debekatuta. Ez da lan talde itxia, eta laguntzeko balioko duten iradokizunak onartzen dira. Lan egiteko sistema apur bat aldatu da, baina helburua berbera da: adineko jendea ez dedila aspertu, eta bizitza honetan oso baliagarriak direla ikustea.

Pertsona helduen artean kultur dinamika bat sortzea bilatzen da, eta nahiz eta orain arte Kasino Zaharrean antolatzen ziren ekintzak didaktikoak izan, orain kultur arloan ahalik eta gehien inplikatzeko bilatzen da. Horrek ez du esan nahi orain arte egiten ziren ekimenak alde batera geratuko direnik, ezta gutxiago ere. Adibidez, eskulanean taldeak aurrera jarraituko du.

Baina hortaz gain, beste hainbat lan talde osatuko dira. Adibidez, aldizkari bat osatuko duena. Nobedade bat izango da, eta hainbat helduek duten idazteko grina betetzea espero da. Kantuan aritzeko, antzerkian aritzeko lan taldeak ere sortu dira...

Orain arte eginiko aktibitateak didaktikoak ziren, eta Lurdes-ek berak esan bezala, «nahiko zaila izaten da adinean aurrean daudenek aldeketa hauek onartzea, baina laguntzeko direnik, eta inplikatzeko prest dagoen jendea badago.



Kasino Zaharrak 3. adineko pertsonak aktibitate kulturaletan murgitzea nahi du.

MARINEL

BURDINDEGIA · FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel.: 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

ENARA

INMOBILIARIA



San Pedro, 4 - behea - Tel.: 943 64 39 72
HONDARRIBIA - Tel. Y Fax 943 64 54 38

eukeni

optika

- * BEGIEI AZTERKETA
- * KONTAKTUZKO LENTEAK
- * BEGIEI ENTRENAMENDUA
- * GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSKETA
- * PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro, 57 - Tel.: 943 64 38 05

KIROL ENTRENATZAILE GUZTIENTZAT ZUZENDUTA

Azken denbora hauetan Hondarribiko eta Irungo Udala elkarlanean ari dira eskola kirola programaren kalitatea hobetu asmoz Programa honen inguruan egindako gogoeta guztien artean, bat ondorioztatu da: kirol begiraleak behar direla, eta euskaraz aritzeko gai diren begiraleak ahal den neurrian. Haurren artean euskara bultzatzen ari dira indartsu azken urteotan bi Udalak, eta hori dela eta, kirola egiten ari direnean monitorea euskaldun bat izatea garrantzitsua litzateke helburu honetara iristeko.

Jakingo duzuen moduan, eskola kirolak helburu bezala eskolameek kirola egiteko ohitura har dezaten lortzea du, eta hortarako ezinbestekoa da kirol begiraleen presentzia. Arazo hau konpontzeko «begirale-poltsa» antolatu da. Kirol begirale bezala aritzeko prest egon daitezkeen pertsonen zerrenda izango da, nahiz eta kirolean esperientziarik ez izan; zerrenda honetan datu pertsonalak jasoko dira, behar izanez gero harremanetan jartzeko.

Bere helburu nagusia, ikastetxe edo talderen batek kirol jarduera bat antolatu nahi izanez gero, eta begiraleak aurkitzeko arazoak topatzen baditu, eskura zerrenda bat edukitzeko arazotik nola edo hala irteke. Beraz, talde batek begirale bat eskatuz gero, zerrendan prest legokeen jendearen zerrenda luzatuko zitzaien. Bi Udalek bitartekari lanak egingo dituzte.

Kirola gustatzen zaizu?

¿Te gusta el deporte?



EMAN ZURE IZENA
"BEGIRALE POLTSAN"

APÚNTATE A
"LA BOLSA
DE MONITORES-AS"



HONDARRIBIKO
UDALA



IRUNGO
UDALA

Diptiko honen atzean dauden galderak bete behar dira.

Kirol begirale izan nahi duen edonori zuzendutako mezua dugu hau. Hortarako prest dauden inpresok bete eta apirilaren 23^a aurretik Gazte Informazio Bulegora eramatea ezinbestekoa izango da. Hara joatea ezinezkoa bazaizu, telefonoz ere datuak eman ditzazkezu, 943 644752 zenbakira.



UDABERRIAREKIN BATERA, BALKOI LOREDUNEN LEHIAKETA

Udaberria iristen denan eguraldia aldatu egiten da, eta horrekin batera paisaia ere. Loreak jaio egiten dira eta edertasun handia ematen dio horrek inguruari. Hirugarren urtez jarraian, lorez hornitutako balkoien txapelketa antolatu da Hondarrribian. Ez da esan beharrik zein den bere helburua, oso argi dago eta.

Aurtengo edizioan ez da aurretik izenik eman behar, eta balkoi eder guztiak sar daitezke lehiaketan, nahiz norbanako baten etxea izan, edo hostalaritzara dedikatzen den batena. Garaileari, sari batetaz gain, 25000 pezeta emango zaizkio loreak erosteko soilik. Bigarren sailkatuari, saria eta 15000 pezeta, erabilpen berbera eduki beharko duelarik. Hirugarrenak, saria eta 10000 pezeta lortuko ditu.

Lehiaketa honen epaimahaia osatzen dutenek, edozein egunetan egingo dituzte kalean zeharreko ibilaldiak, balkoi ederrena zein den erabakitzeko. Azken erabakia, uztailaren 31^a aurretik emango da.



Epai mahaikuak edozein egunetan pasa daitezke balkoiak ikustera.

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 - Tel.: 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Hawaii

HAWAIIen dena da berezia

San Pedro kalea, 12 - Tel 943 64 20 76
Santiago kalea, 2/g - Zuloaga, 2/g - Tel 943 64 17 58
Rebelin, kalea, 3 - Tel 943 64 48 00
20280 HONDARRIBIA

Arroka - Berri

ERRETEGIA



Higer Bidea
Tel.: 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

SAN JUAN DE DIOS-EKO ERROTONDA LAISTER HASIKO DA

Azken hilabete hauetan ez aurrera ez atzera dabilen proiektu bati buruz ari gara hitzegiten. Aspaldian zegoen pentsatuta San Juan de Dios-eko ingurunean benetako biribilgune bat egiteko asmoa, baina zenbait arrazoi desberdin direla eta orain arte alde batera utzi da. Etxe konkretu batekin zenbait gai zeuden konpontzeke, eta azkenean dena konpondu egin da eta proiektua apur bat aldatu egingo da.

Aste santua igarota lehen lanak hasi beharko lirateke eta ahal den neurrian uda iritsi aurretik epe horretan egin daitekena egin. Udako hilabeteek sortzen duten trafikoa arazoez proiektu hau uztaila eta abuztua egitea galerazten dute, eta beraz, iraila erdialdera edota urrian jarraitu egingo da.

Hala ere, eta dakizuen bezala gauzak ez dira hain errezak kaleetan egiten diran obra hauetan. Ezin da edozein momentutan hasi. Lehenik eta behin, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean agertu behar da eta hor epe bat emango zaie aurkeztu nahi edo aurkezteko gaitasuna duten enpresei. Beste epe bat igaro ondoren proiektua aurrera eramango duen enpresaren izena hautatuko da,

eta hortik aurrera talde honen buruak eta Udaleko kideek hainbat bilkura mantendu behar izaten dituzte gauzak era batean edo bestean egiteko.

Biribilgunea egiteko aurrekontua 45 milioi ingurukoa da. Zifra hori berdindu edo gutxitu egin beharko dute aurkezten diran guztiek. Biribilgunea egiteaz gain, inguruan ere zenbait lan egin beha dira: espaloiak konpondu, belardiak...

Igaro behar diren epeak ikusita, ez litzateke arraroa izango uda hasi aurretik oso lan gutxi egin izatea. Lortu nahi dena, hirirarrari ahalik eta enbarazu gutxiengatik egitea da. Ziur dagoen gauza bakarra, uda hasi eta jaiak bukatu arte ez dela bertan lanik egingo.



ETXENAGUSIA MARGOLARIA KALEA MOLDATZEKO PREST

Kaleen mantenimendua oso gauza garrantzitsua dela jakin badakigu. Zer esanik ez kale hauek Hondarribiko Alde Zaharrean badaude, daukaten urte mordoa eta historia handiagoa kontutan hartzen baditugu. Oraingo honetan lanak egingo diren kaleak Etxenagusia Margolaria da. Kale Nagusia igotzen hasi eta ezkerretara dagoen bigarren sarrera da. Izatez lehenengoa da, Murruan ezinezkoa baita ezkerretara jotzea.

Oso kale zaharra eta historikoa da, eta aspaldian zeukan konpontzeko beharra. Egin beharreko konponketak ez dira txantxetakoak, eta bizilagunei enbarazu egingo diotela gauza ziurra da jadanik, baina kasu hauetan ez da beste erremediorik egoten. Etxenagusia Margolaria kalea bere haseratik Denda

kalea eta Harategi kalearekin duen elkargunera bitarte egongo dira lanak. Bitarte horretan beste hainbat kaleekin daude elkarguneak, eta hauei ere oztoporik sortuko dizkiete lanek: Pampinot kalea, Eguzki kalea eta Ubilla kalea.

Egin beharreko lana saneamendua hobetzea da. Ur homiketa, gasa jartzeafibra optikoa, telefonoa eta kaleko argiztapena ziurtatuko duen instalakuntza egingo da kalean zehar. Horretarako, 400 zentimetroko tuberia bat sartuko da, eta honek bi metroko zanga bat zulatuta behar izatea suposatuko du. Tuboa sartu eta instalakuntza osoa egin eta gero, gainetik hormigoi armatua jarriko da. Azkenik, galtzadadarria ipiniko zaio, kareharrizkoa hain zuzen. Azken batean izango duen itxura, gaur egun Pampinot edo Eguzki kaleek daukatenaren berdina izango da. Hortik atera kontuak beraz.

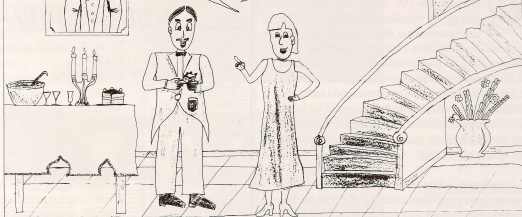
FESTA

FESTA DUTAN EHATZENE ERRATX EGON DIO SENAARRI



LOUJANEN ALDIA BERTU
DUHU DUTU LONJANEN
EZ BARRI LOTATZEN ALDI

LOTATZU? ZER BOLA ETA?
ZURETAN DELA EUTEN DUT
BETI.



Ale honetan ere ez dugu VI. Txiste Lehiaketan parte hartu zuten gazteen lana alde batera utzi nahi izan. Hori dela eta, oraingoan ez dugu saridun bat agertu nahi izan, saririk lortu ez zutenek ere gure aldizkarian lekutxo bat merezi dute eta. Martxoko ale honetan, Joakin de Goiburu Muguruza gaztea izan da, «Festa» izeneko lana egin duelarik. D mailan parte hartu zuen, eta ikus dezakezue, imaginaziorik behintzat ez zaio falta.

**JAVIER**

OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Susperregi

ARTE-GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

SAN PEDRO, 1
TEL. 943 - 64 25 56
FAX 943 - 64 71 16
20280 HONDARRIBIA

100 ALE BETE DITUGU: ZORIONAK ETA MILESKER DENOI



ezurra dirudien arren, gure «Hondarribia» aldizkariak 100 zenbaki beteki ditu martxoko honekin. Ibilbidea 1986ko martxoan hasi zen, eta 13 urte hauetan gauza asko gertatu eta aldatu dira, bizitza normalean eta baita aldizkarian ere. Urte guzti hauetan herrian gertatu diren aldaketa denen berri ematea izan da gure helburua, baita gure irakurle zarenen guztion entretenimendu izatea ere. Guzti hau lortu dugulakoaren esperantzan gaude behintzat. Datozen lerrotan aldizkari honek bere historia laburrean eduki duen eholuzioari buruzko komentario txiki bat egitea litzateke gure nahia.

Esan bezala, «Hondarribia» aldizkariak 1986ko martxoan ikusi zuen lehen aldiz argia. Lehen ale hau eskuetan hartzen badugu, gaur egungoarekin konparatuta alde handia dagoela esatea ez da gezurretan aritzea. Orduan aldizkaria txuri beltzean ateratzen zen, eta 12 orrialdez osatzen zen. Lehen ale honetan, orduko Alkate zain Alfonso Oronoz-en agurra irakur zitekeen lehen orrialdean, egitasmo berriari bizitza luzea opatu asmoz. Hortaz gain, ihauteriak, kirolak, gazteria, kultura, herri giroa, demografia eta elkarrizketa ziren zutabe nagusienak. Bitxikeria moduan, esan lehen elkarrizketa Don Joxe Ormazabal-i egin zitzaiola, Joxe Tikiya bezala ezagutzen dugun apaizari.

Aurrera segi aurretik, gure aldizkari honen aurrekaria zenari ere aipamenik egin behar diogu. Duela 40 urte inguru publikatu izan zen «Ondarribia» aldizkaria da. Gaur egungoarekin konparatuz oso desberdina da, baina garai haietan zegoen egoera sozio-politikoak kontutan hartuta ohartuko gara zer nolako zailtasunak izan zituzten orduko «kazetari»-ek lana aurrera eramateko. Aipamen eta omenaldi txiki bat egin behar zaio hemen Joxe Ormazabal jaunari, urte askotan aldizkari honen alde egin zuen lanagatik. Gogor aritzen zen lanean, inongo sosik ikusi gabe, eta hori gutxi balitz bera zen mugaz bestaldera joaten zena banaketak egitera. Betirako historian geratuko den zer baita da hori, eta errespetatu beharrekoa gainera.

Arrantzaleek bizi izan zituzten garai txarrak isladatu ziren haserako aleetan.

Garai hartako aleak gainbegiratzan baditugu, nolako aldizkari xarmangarria zen ohartuko gara. Erdaraz eta euskaraz idazten zen, ez baita ahaztu behar gaur egungo euskal alfabetatuen kopuruak eta duela 40 urtekoak ez duela zerikusirik. Aldizkari honek ere gai ugari jorratzen zituen, eta denek Hondarribiarekin zuten zerikusia: arrantza, baserritarren gauzak, herriko kontakizunak...

Kontutan hartzeokak dira bertan agertzen ziren anuntzioak edota publikizitateak. Atentzioa jarrita, denborarekin herrian oso ezagunak bihurtu ziren denden anuntzioak daudela ikusiko duzute, eta batenbat, gaur egun ere oraindik existitzen dela, Bar Rafael eta Olearso Liburudenda adibidez.

Gaur egungo aldzikarira bueltatuta, haserako urteetan formatu berbera mantendu zuen. Kontutan hartu beharrekoak dira tamaina hontako proiektu batek bere haseretan dituen zailtasunak. Hori dela eta, izen asko ikus daitezke kolaboratzaile bezala haserako ale hauetan. Pertsona guztia hauek lan handia egin zuten aldzikariaren alde, eta noizbait behar den bezala eskertu beharko zaie. Ez gara orain denen izenak ematen hasiko, zerrenda amaigabea izango litzateke eta. Kontutan hartzeko da ere aldzikariaren kolaborazioak egin dituztenak musutruk egin dutela. Horrek kolaboratzailearen alde asko esan nahi du, eta aldzikari bat herritar bihurtzen duenaren seinale da gainera. Berriz ere eskerrak asko txapela kentzeko moduko lana egin duzuen guztioi.

Formato Aldaketak

Gaur egun daukagun formatora hurbiltzeko egindako aldaketak 1990 urtearen amaiera aldera ikusten hasiko gara. Ordurarte, aldzikariak 12 orrialdetakoak dira eta txuribeltzean. Hala ere, aletik alera hobekuntzak nabari dira. Bai orriaren kalitate aldetik zein orri antolakuntzetik ere. Oso lan profesionala egiten duenaren seinale da hau, eta aldzikariak konparatuta errez ikusten den gauza da. Hala ere, momentu latzak ere existitu dira. Adibide bezala, 47 alea 1992ko abenduan publikatu zen. Hurrengoa ez zen 1993ko uztaila arte argitaratu. Diru aldetik arazoak zeuden, eta aldzikaririk gabeko garaia izan genuen hau. Hala ere,

betiko normaltasuna berreskuratzea lortu zen, Udal Euskara Azpibatzerdeko langileek eginko esfortzu handiekin esker. Soberan litzateke esatea hauek eginko lanak zer nolako garrantzia duen «Hondarribia» aldzikariaren sorrera eta bilakaeran. Oso leku garrantzitsua daukate pertsona hauek historia labur honetan

11

KIROLAK



Lehen Maila Regionaleko taldea



Bigeren Mailako taldea



Ohezerko Mailan dauden jubenien taldea

HONDARRIBIA FUTBOL ELKARTEA

Lehen Maila Regionalean jokatu den taldea, ondorengo urteetan Hondarribiko koloreak erabiltzeko asarrik beste sei jokari berritu ditu jubenietatik, gure jubenien talde hau, aurreko denboraldian Gipuzkoako Lehen Mailako Txapelketa irabazi zuten.

Eta harriduta gertatu gara, Txapelketa honen lehendabiziko buelta amaitzen gure ekipa zereñako berrua dela eta gogorako mailara gogorako esperantza handiak dituela ikustean.

Hortez gainera Bigarren Maila Regionalean ere badago beste talde bat, Jubenietan jarrizko adina gaitasun duten gaitasuna eta hauek haren prestatu ahal Lehen Mailako ekipa igoazten dira.

Jubenietan ere bi talde daude eta hauek infanietatik hontzen dira, Infanietatik beriz, Hondarribian eta Iruñe El Pirar et San Miguel Auzoetan antolatzen diren enklaretako txapelketatik.

Lehen Mailako ekiparen entrenatzailea Jaber Vallejo da eta oso pozik dago denboraldi honetan egiten ari den lanarekin, "PREFERENTE" izeneko mailara igoazeko esperantza bait du.

Bigarren Maila Regionaleko taldearen entrenatzailea Jaber Garmendia da eta hau ere oso pozik dago bere mutikien, lehenengo ekipa "Preferente"ra igotzeko bultzatzen duen Lehen Maila Regionalerako igoazeko bidearekin.

Ohezerko Mailan dauden Jubenien taldea, Txiki Sagaraizaren entrenatzen du eta lortuberrira duen maila hosi beste urtebetez behintzat eutsi nahi du.

Jubenien Bigarren Mailako entrenatzailean egiteko, gogorako mailatan dauden taldeetarako jokalariek prestaketa da eta hortan ari dira Zuzaina eta Jose Ramon.

Miguel Jauregi, infanien entrenatzailea ere izugarrizko kanpaina oratu egiten ari da eta ekipa handienerako jokalariek prestaketa jasotzen du.

Hondarribia Futbol Elkartean 200 muti inguru daude eta Releko jokatzen duten Bilabona, Plakea, Emen eta Martnez, Hondarribiko harrobi honetatik ateratakoak dira.

Hondarribiko entrenatzaile hauen nahia zera litzateke, haren dauden mutikiek, Releko litzatutakoak adina trofeo lortzea.

Hondarribia Futbol Elkartean Zuzendartza Batzordean oso jende gutxi dago, baina hala ere, Eskolako kirol antolatzen ari dira.

Futbol elkarteari askotan luzatu zaizkie aldzikariko urriak.

gordetzen dira. Orrialde hauek urtean zehar gehien itxaroten diren orrialdeak izaten dira, sortzen duten ikusmina kontutuan hartuta.

Ezin ditugu aipatu gabe utzi ere aldizkaria maketatzeaz eta konposatzeaz arduratu diren inprimategi desberdinak. Irun eta Hondarribiko gehienak arduratu izan dira dagoeneko lan honetaz urte guzti hauetan, eta lerro hauek ere dugu ahazten bakoitzak bere neurrian egin duen lana.

100 ale betetzea denon artean lortutako zerbitzua da. Beti dauka batek besteak baina meritua gehiago, baina jende asko egon da inplikaturik proiektu honetan. Berriz ere denek eskerrak eman behar dizkiegu bakoitzak bere neurrian egin duen lanagatik. Lerro hauek aprobetxatu nahi ditugu ere nahi duenak edozien motatako artikulua bidaltzeko esateko. Interesgarria iruditzen zaion gai bati buruzko edota bere eritzia emanaz...

«Hondarribia» aldizkariako lerroak eta orrialdeak zabalik daudela gogoraztea nahi dugu bakarrik. Azken ohar honekin amaituko dugu gure laburpentoa, bete berri ditugun 100 ale hauek hortan gerra ez ditezten, eta denon

26

BLAGAN

HONDARRIBIA

BLAGAN: JOSE LUIS IRIDYO RAKU

Gure artean izengoitak ugariak badira ere, jende gutxi erakuki du izengoitik hori berekin batean gure pertsonatik bezain dotore. Eta gainera, izengoitik hori ez du bereizirik bakarrik gorde, eta aitzak berari pasa zion bezala, berak ere pasa die hamaka seme-alabei, musika jotzeko afizioa ere pasa dien moduan.

Oraingoan Jose Luis Iridio Raku dugu gurekin blagan. Raku musikeroa du, klarineta eta sakofoiak jotzen dituen. Bandoan sartzen da, baina Herriarrak taldean eta Klink fanfarean ere urritzen. Eguberrietan Gure Borda taldeko zuzendaria izaten da, nahiz eta pelotetan joatea gehiago gustatu berari. Aurten Herri Kanta Jaialdian berari eta bere familiari omenaldi txiki bat egin zale.

—H.: Nola eta non jaioa zara?

—R.: Plaza de Armasen, Antzako herri muguratu baten, bigarren biztan, 1924an, orain dela 58 urte. Sei urtean handik alera eta etim ginen Lompia, eskudatu arto. Ezkonduta, joan ginen Etxonaguiara.

—H.: Izengoitia atzandeki hiru dela aditu du?

—R.: Gure aitari jai zioten gaste-gastekin izena Raku. Denbora handian etim zen bawedore bat, Japonetikan, eta uena zuen Raku. Gure aitari modura, txiki zen eta eskasotekin Raku. Etxean ere hola ditzien modu neri andreak eta alabak, aita edo Raku.

—H.: Musika konturakien noiz hasi zinen?

—R.: Dan Harmandien koralean, sei urtean. Ta zaku urtean joan nizen Akademia.

—H.: Orduan zein zen musikari?

—R.: Orduan Akademia mazaia zen Fermin Bunturiano, Fermin Aguiar. Goren ditzien urte izan ziren, baina denbora handian Bunturiano. Zupitokoa zen, eta herriak hasi nizen jolaseria jolaseria. Eta Bandoa di-terekin zen orduan D. Jose Zubizar. Eta zortia urtean fantezkan hasi nintzen. Eta bidera urteko Bando, Lemeko seldia Franco etim zen urte hartan, 1943an. Harekin egin nintzen hiru urte.

—H.: Klarineta klarineta pasatu zinen...

—R.: Bidera urtean niri klarineta, eta Dan Joxek. Tienes que estudiar clarinet Klara, klarineta niri nuntz klarineta zeri, eta

niri klara. Eta egin alatu behatekin xolotara. Hartu zion bere botulak eta behatekin kas lize jo eta alatu nintzen.

—H.: Lehenbiziko egun harretaz ordu orduan zara...

—R.: Anekdota handiena leheneko egun neri birtan du Jose Luis Argotekin. Ama berria eguneko Kalko diana. Portuko diana eta hotel Conchaia jotzen ginen. Buetan,

men jendean auzan. Niri botoko ditzu hermen eta Akademia instrumentua kajan bannen sartu eta. Norahoz? Etxera. Aritu, hola jolatu nuen Bando.

Handik hamaila urte hasi nintzen beriz hogei urteko urtean. Peta Klink hasi zion fanfarean, berriena joan eta Alberto. Klarineta berri birtan? Eta gero handian, behin eta berri, behar zuen denbora zion. Albetok jolatu zuen orduan, Inadarrak hartu zuesen.



Argotek, bakaia jotzen zuen orduan, bakaia jolatu eta niri bakaia jolatu ginen eseri, eta auzi Klara.

Egun beretan, etim zion bi andreak, Villa Carolina ko nagusak. Tienes que venir a la tarde a Villa Carolina. Hara joan jo, eta eman zaiten joko bat eta hiru duro. Ni, bera behi klarineta?

—H.: Urte asko egin duzu Bandoan. Aita kela herria ere joan zen.

—R.: Bando Bando haurra zen. Hamasei puzi koskar gildu ginen, jende zaharrek ez zuten nahi segitu, eta Alberto Lasari eman zioten. Orduan Bandoa nola hartu zuen Bando ere bai. Hamabost urtean hasi nintzen Albetokin eta egundu nintzen hogei urte arte. Hogei urte urte enparcade bat nola eta leja. San Pedro egunak, gutxi musika Hermandaduko alko hartan, joan nintzen beranduko joa eta peripetrikon haurra eta Albetok, herriko klara. Ustan Alberto, bera kela bakaia bakaia, bakaia Akademia, eta ez her

zaku jolatu gildu zinen eta orduan hasi nintzen.

—H.: Kink fanfarea nola sartu zen?

—R.: Sociedad Klink en haurren. Bakaia zion amantak eta egundik bakaia zion fanfarea eta joan eta herriko haurren zion zion, eta fanfare bat moratu behar zela. Fanfare bat moratu behar badu, niri ere agundatu behar ditzu, baina hola haur zion beriz.

—H.: Bulea bakaia ere amantak zion fanfarean.

—R.: Bulea bakaia joan keta gero Gajona, Oterrasa, Pabonera... Gajona amantak joan ginen orduan, klarineta enparcade herri bakaia bakaia.

—H.: Beste fanfarean ere kela zion herri bakaia.

Hiritar ezagun aski aukeratu izan dira elkarrizketak egiteko orduan.

arten aldizkari honi etorkizun itxaropentsu bat emateko esperantzaz. Zorionak denoi eta

GORA «HONDARRIBIA»!!!



HONTZA
PUB

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA

TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Teléfono 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

EDERKI
JANTZIAK

San Pedro, 4 - Tel: 943 64 03 50
20280 HONDARRIBIA

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.



ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserria - Tel. 943 64 17 10 - 20280 HONDARRIBIA

**Albistur
eta
Arocena**

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga kalea
Tfnak.: 943 64 18 60 - 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10
Tel.: 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI
MIXTOA
ESTETIKA



A. Guezala

SOKOA Merkanaldegia
Tel.: 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA



Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu, 10 bajo,
Teléf.: 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

URTEURRENAK APIRILEAN

Jarraian emango diren datuak, Florentino Portu-ren «*Hondarribia: Notas Históricas y Curiosidades*» liburutik hartuak dira.

. 360 urte Felipe IV-ak Hondarribiari «**oso leial**» («muy leal») eta «**oso prestu**» («muy valerosa Ciudad») eman zion. Hau, 1639ko apirilaren 12an izan zen.

. 200 urte Carlos IV-ak hiriari «**beti oso zintzo**» («muy siempre fiel») titulua eman zionetik. Beste hau, 1799ko apirilaren 6an izan zen.

Frantziako Ejerzitoak Hondarribiaren gain 1638an eginko setioa ez zen ekintza isolatu edo bakan bat izan, eta gertakari hau «*30 urteko gerra*» delakoaren barnean kokatu behar da. Gerra honek European ondorio negargarriak izan zituen.

Protestantismoak Alemanian lortutako garaipenak alemaniar printzeen garaipena suposatu zuen. Printze hauek, euren lurraldeetan subiratasun politikoa eta erlijiosoa mantentzen zuten; honek, agente inperialaren aurka egiten zuen, azken honek erabateko zentralizazioaren alde jokatzeko baitzuen.

1609an, Txekiarrek, Rodolfo II-a enperadorearen ahultasuna aprobetxatuaz, «Carta de Majestad» deritzana lortu zuten, zeinak erlijio askatasuna eta beste zenbait onura ziurtatzen zituen. Denborak aurrera egin ahala Rodolfo II-a berak eta jarraian etorriko ziren enperadoreak onura hauek murrizten saiatu ziren, eta honen aurka burrukatu ziren urte askotan txekiarrek. 1618an, indarrez erantzun zuten hauek, Inperioaren soldaduak Pragako gazteluko lehioetatik behera jaurtikiaz. Ekintza hau, «*30 urteko gerra*» bezala ezagutu zen aroaren hasera kontsideratzen da. Gerra honek European sortutako tokian tokiko gatazkak irentsi zituen. Europako nazioek beren ejerzitoak erabili zituzten gehien interesatzen zitzairen ideien alde ipintzeko.

Espania, Fernando II-aren alde jarri zen. Richelieu Kardinala, Frantziako Luis XIII-aren ministraria eta

garaiko politikako burutsuenetarikoa, prest agertzen zen garaiko Austriek Alemanian zein Espainian zeukater boterea desagerrarazteko. Horretarako, azken honi gerra deklaratu zion. Flandes eta Italian zituen posesioak erasotu zituen, eta mugetan ere eraso ugari egin zizkion.

1638ko uztailaren leian, hondarribiarrek Hendaiatik Frantziar ejerzitoaren zutoihaleko estandarte zuriak etortzen ikusi zuten, bere mugara hurbiltzen ari zirelarik. Harresiz jositako hiria 69 egunez setiatuta egon zen, eta egun guzti hauetan bere bizilagunek indar eta gogo haundiz defendatu zuten. Hau saritu asmoz, Felipe IV-ak «**oso leial**» («muy leal») eta «**oso prestu**» («muy valerosa Ciudad») titulua eman zizkion. Idazkian horrela

gehitzen zen: «con todas las honras, gracias y mercedes prerrogativas, inmundades y demás cosas que por razón de ser Ciudad con los dichos títulos de Muy Leal y Muy Valerosa deben tener y gozar, y le deben ser guardados. Dado en Madrid, a 12 de abril de 1639. Yo el Rey = Yo Dn. Sevastián Antonio de Contreras.»

Hiriak Erregeari idatzi zion esanez Carlos V-a enperadore jaunak 1542ko abenduaren 18ko gutun batean Hondarribia «**oso adoretu eta oso leial**» («muy noble y muy leal Villa») bezala izendatu zuela, eta bere aita zen Felipe II-ak, «Goian Begoa», idatziz zein hitzez tratamendu berbera eman ziola. Hori dela eta, 1639an emandako tituluetan aurretik hiriak jasota zeukan «**oso adoretu**» («muy noble») titulua ere berriz eskaintzea eskatu zitzaion goian aipatutako kartan. Egundak batzuk geroago Erregeak titulu hau baieztatu zuen:

«y encargo a los dichos Reyes, que después de mi reynar en estos Reynos y mando a todos, y cada uno de vos, que la ayais y tengais por tal y la llameis e intituleis Muy Noble, Muy Leal y Muy Valerosa Ciudad. Dado en Madrid a 4 de octubre de 1650 años. Yo el Rey.»

Kartak Hondarribiko Artxibo Historikoan aurkitzen dira.



Armarrian agertzen den esaldiak historia handia dauka



200 URTE «BETI OSO ZINTZO» EMAN ZITZAIGUNETIK

Hondarribiko hiriak 1638 urtean jasandako setioaz gain, 1719an beste bat ere jasan izan behar zuen. Hontatik oso egoera txarrean ateratzen zen. Frantziar erasoari eutsi ezinik, Gobernadore zen Francisco José de Emparan-ek Gerra Kontseilua bildu zuen eta kapitulazioa eskatzea erabaki zen, frantziar guarnizioa Hondarribian geratu zelarik. Hiriko zenbait defentsa murrak puskatzeko erabili zuten momentu hau. 1721ean bakea sinatuta frantziarrek alde egin zuten.

Luis de Langot injiniariak 1723 hainbat planu egin zituen, harresiak konpontzearekin batera hiriko defentsak indartu nahi zituelarik. Lan hauek ez zuten argia ikusi. Nahiz eta Gobernuak harriesetan lanik egin zuen, ez ziren nahikoak izan, eta egoera negargarria erakusten zuen.

Hori zen Hondarribiaren egoera 1794an frantziarrek berriz erasotu zutenean. Defendatu ezinean, Joaquín de Izarreta alkatea Baionako gaztelu edo gotorlekura eramana izan zen, eta bertan egon zen preso 45 egunez.

Hiriko biztanle eta zinegotziei hiria frantziarrei entregatzea egotzi zieten, inolako defentsarik egin gabe. Salaketa edo akusazioa hauek aztertu asmoz, Gerra Kontseilu bat antolatu zen Iruñean eta beste bat Madriden. Bietan argi geratu zen zinegotzi eta hiritarrek ahal izan zuten guztia egin zutela errendizioa ahalik eta denbora gehienez atzeratzeko. Erabaki zen ere kapitulazioa militarrek hartutako erabaki bat izan zela, Udalaren borondatearen aurka. Horrela jakinarazi zioten Carlos IV-a erregeari, eta honek Hondarribiko hiriarri zera jakinaraztea erabaki zuen: «lo muy satisfecho que se



hallaba de sus servicios, y el singular aprecio que hacia de su expresada conducta. Madrid, 21 de diciembre de 1797.»

Erregeak, bere fideltasuna eta maitasuna erakutsia, Frantziaren aurkako azken gerran aski ongi erakutsi zuena, Hondarribiari «Beti oso zintzoa» («muy siempre fiel») titulua eskaini zion. Aranjuez-en 1799ko apirilaren 6an izan zen.

HISTORIA ETA ARTE INGURUNEA



Errege Ordenaren bidez, 1921 urteko abenduaren 21ean izendatu ziren Hondarribiaren alde zaharreko murrak (harresiak), bere ateak eta gaztelua Monumentu arkitektoniko-artistikotzat. Hitzez-hitz zioenez: *Las murallas con sus puertas y castillo*. Handik berrogeita bi urtera, alde zahar guzia ingurugune Monumentutzat berretsi zen 1931ko ekainaren 3an. Ikus Kultur Ministeritzak argitaraturiko *Patrimonio Artístico, Archivos y Museos* (1978), 430 orrialdean.

Eta 1964 urteko urtarilaren 17ko Ordenaz (ikus urte bereko B.O.E. 29 de febrero), Gipuzkoako beste zenbait dorretxe eta jauregiarekin batean, hitzez-hitz zioenaren arabera, Probintziko monumentutzat izendatu ziren Hondarribiako hauek: *casa de Casadevante, casa de Echeveste, casa de Juana la Loca, casa de Zuloaga, casco antiguo de la Ciudad, castillo de Carlos V, castillo de San Telmo, grupo de casa de la calle Pampinot, murallas y sus puertas*. Ikus *Inventario del Patrimonio Artístico y Arqueológico de España* (1975), bigarren argitalpenaren 344. orrialdean.

Alde zaharrari eta gazteluari dagokiona, ulerkaitez egiten zait lehendik Estadu mailako Monumentu zena gero berriz Probintziaren mailako egitea.

Casadevante, Etxebeste eta Zuloaga ongi daude. Baina Juana la Loca deritzan etxea Egiluz da izatez, eta hala ikus daiteke bere armarrin. Castillo de San Telmo ordea, Felipe IIak eraikia zen Bidasoaren sarrera zaintzeko. Gaur egun, ohituak gaude San Telmo edo Piraten gaztelu bezala izendapenez entzuten. Haindik mendebaldera, ez hain hurbil, mende honetara arte bazen San Telmo ermita eta hortik aldatu zioten jatorrizkoa.

Pampinot kaleko etxeetarik erdiak erortzen utzi ziren eta, zoritzarrez, kale hori berriz ez da izango lehen zen bezalakoa.

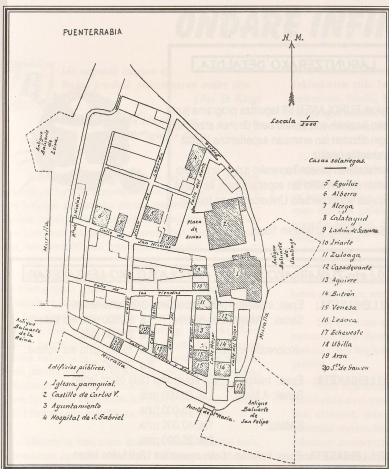
Kale berean Ramery etxeari egin zitzaion behar bezalako berrikuntza, baina zertarakotasun egoki bat falta

zaio. Hondarribiak ez ote du merezi era hortako etxe batean museo bat jartzea? Museoa hornitzeko materialik eta premiarik ez da falta. Alde batetik udatiarrek edo noiznahiko bisitariek zer ikus dezakete eta eskoletako haurrek bertan zer ikas edukiko lukete. Ramery familia, jatorriz Lille-koa ziren, deitura hortakoak 1640 urtetik ezagutzen dira Hondarribian.

Karlos V-aren gaztelutzat jotzen dena ere, zuzenki ez da horrela. Conde de Llobregat-en *Fuenterrabia. Noticias Históricas* (1942) liburuaren 46. orrialdea irakurtzea aski dugu, non esaten duen Nafarroako Santxo Jakitunaren 1194ko asmo hura nola bete zuen bere seme Santxo Azkarrak gaztelu hori eraikiz. Karlos V ak Arma Plaza aldera dagoen aurrekaldea aldatu baizik ez bai zuen egin. Orain zehaztasun gehiagor aurkituko dugu T. Urzainki eta J.M.Olaizolaren *La Navarra marítima* (1998) liburuaren 283 orrialdean. Hor agertzen denez, Nafarroari bere nortasun gutiестea izan da nagusi.

Casadevante, XVII mendearen lehen parteko jauregia, kale Nagusian kokatzen da. Gaur egun Pampinot izeneko ostata dena. Isastik 1625ean idatzia eta 1850 era arte argitaratu gabeko Compendio histórico de Guipúzcoa haren 465 orrialdean zioenez: «Tiene su familia y linaje antiguo en esta villa en la calle mayor, que en vascuence llamaron *Aurreco calea*, y en romance es lo mismo que casa devante». Izatekotan ere, nire ustez, Aurrekoetxea izan zitekean.

Etxebeste, XVI mendekoa, aditua dut lehenago Palencia deritzen zitziaila eta gero General Muñoz bezala ezagutua izan dela, gaur egun, Hotel Obispo (Ipiztiku ostata) Cristóbal Rojas y Sandoval zenaren monumentu aurrean kokatzen delako edo. Etxearen aipamena Karmelo Etxegaraik egiten du *Monumentos civiles de Guipúzcoa* (1921) liburuxkaren 11 orrialdean eta armarraren irudien artean, 16an, argazkia azalduz. Etxebeste, jatorriz Zarauzko Urdeta auzokoa izan daiteke, Florentino Portuk 1975ean argitaratu zuen *Fuenterrabia. Notas Históricas y Curiosidades hasta 1969* liburuan bertako armarrak aipatzea, 255



orrialdean dakar Palencia,
baina bere armarría Etxebeste
deiturarena bezala jartzen du.
Armarrí hori kantoí batean
itsatsirik dagoen eragatik,
esan beharra dut, behar bada
jauregiari geroztik ezarritakoa
izan daitekeela.

Zuloaga, XVIII
mendeko jauregia Kale
Nagusian, jatorriz Arkolla
aizoko Zuloaga-aundikoak
ziren. Kale Nagusiko jauregi
honetan, gaur egun, Udalaren
Artxibategia eta Biblioteka
daudena.

Arazo batzuen ondorio bezala, Juan San Martin-ek aldizkari honen 98 alean idatzitako «Joanes Etxeberri Sarakoa» artikulua orrialde aldaketa bat izan zuen. Lerro hauen bidez barkamena eskatu beharra dugu, berriz gertatuko ez denaren esperoan.

JUAN SAN MARTIN

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

-  AEROBIC/FITNESS  GIMNASIA MANTENIMIENTO
 MUSCULACION  GIMNASIA TERAPEUTICA
 MASAJES  SAUNA GRATUITA
 ALQUILER Y ALMACEN DE PIRAGUAS

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!

HONDARRIBIA ARBAUN ELKARTEA ☎ 943 640161

FS
oto sistema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi, 3 - Tel: 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

LEONARDO DA VINCI LAGUNTZERAKO DEIALDIA.

Antolatzailea: CONFEBASK

Programaren xedea: Confebasken EUROLANEN 99 laguntza programa jarri du martxan unibertsitateko ikasleek edo titulu berri direnek atzerriko enpresetan praktikak egin ditzaten lan eremuan esperientzia hartuz eta unibertsitateko prestakuntza osatuz.

Betebeharrak: Europako Unibertsitatearen batean karrerako azken urteetako ikasle edo titulu berri izatea, eta aurretiko lan esperientziarik ez izatea. Euskal Herriko egoiliar izatea edota bertako Unibertsitatearen batean ikasitakoa.

Deialdirako epea: 1999ko apirilaren 12etik uztailaren 16era.

**URRETXU eta ZUMARRAKO UDALAK ANTOLATUTAKO LEHIAKETAK:**

ARGAZKI LEHIAKETA: Epea: Irailaren 10eko eguerdiko 12ak baino lehen.
 Sariak: - Argazki zuri-beltzea: **1.a** 35.000 pzta eta trofeoa.
2.a 25.000 pzta.
 - Koloredun argazkia: **1.a** 35.000 pzta eta trofeoa.
2.a 25.000 pzta.

XI.KOMIKI LEHIAKETA: Epea: Irailaren 10eko eguerdiko 12ak baino lehen.
 Sariak: A Maila: **1.a:** 20.000 pzta.
2.a: 15.000 pzta.
 B.Maila: **1.a:** 40.000 pzta.
2.a: 25.000 pzta.

XI.PINTURA LEHIAKETA: Epea: Irailaren 10eko eguerdiko 12ak baino lehen.
 Sariak: **1.a:** 150.000 pzta.
2.a: 85.000 pzta.

XV. BERTSO-PAPER LEHIAKETA: Epea: Irailaren 10eko eguerdiko 12ak baino lehen.
 Sariak: A Maila: **1.a:** 20.000 pzta
2.a: 15.000 pzta.
 B Maila: **1.a:** 40.000 pzta.
2.a: 25.000 pzta.

BIDEO-DANTZA TAILERRA:

Bideo esperientzia duten eta bai mugimendua bai dantza interesatzen zaien bideo-artistentzako ikastaro-tailer bat da hau. Ikastaro hau Iñigo Garrido-k ematen du, Oak's Bark Aims-eko zuzendari artistikoa dena.

Datak: Apirilaren 12tik 25era, astelehenetik ostiralera.

Lekua: Arteleku Iraupena: 45 ordu Prezioa: 18.500 pzta.

Kale Nagusia, 7 - Tfna. 943 644 752 - 20280 HONDARRIBIA
 E-mail: [juvenil.hondarribia@udal.gipuzkoa.net](mailto:jjuvenil.hondarribia@udal.gipuzkoa.net)





ONDARE INFINITUA



*ide nagusia zuzena da
Baina jendeak bidezidorrak maite ditu
(Tao Te King)*

*Aurkituko dugu bideren bat
Eta ezean eraiki egingo dugu
(Anibal)*

Azkenik ere, hamaika saiakera malkartsuen ondoren, azkenik ere lortzear zegoen, arraioa. Bizitzako zenbat urte une honetan gauzatzeko zorian zen hura lortu nahian... Zenbat sakanen saminek higatu zuten errukigabe bere itxaropen hazi tolesgabea... Merezki izan zuen, esan gabe doa, demontre. Merezki izan zuen! Behingoz...!

Sakonki hartu zuen arnasa bizi izandako eragozpen eta neke guztiak gogoraziz. Bide egokia aukeratzea ez da sekula ez, samurra izan, iritzi zion, horregatik murgildu ohi dira jendetzak aurrean agertu zaien lehenengo bidezidorrean bertan, buru-belarriegi eskuarki. Bere kasuan berriz, oroimenak baietsi ziezaiokeen heinean behinik behin, ia betidanik izan zuen zeharo argi zein zen berak jarraitu beharreko bidaia. Obsesioa bilakatu zitzaion zehazkiago mintzatuz, premia zoko setakaria nekazizinean... ezinezko batean. Beharbada horregatik irudituko zitzaion hain kitzikagarria. Izan liteke. Ala ez. Batek daki.

Hasieratik izan zuen ikasteko joera irrikatsu hura, bere aurrean agertzen zen edozer bereganatzeko beharra. Berraragizaturiko Leonardo da Vinci bat bailitzan, artea

zein zientzia ikasten zuen, literatura zein filosofia. Jakinduriaren zulo beltz aseezina eratorri zen, nolabait esatearren. Noski, honek, bere gizarte-portaera nahiko bitxia egiten zuen, azkenerako bakarti amorratua bihurtu baitzen ezinbestean.

Zerk bultzatu zuen alabaina honelako lasterka zorora? Zerk ase liezaioke? Galdera amaitezinek bere sena xahutzen zuten atergabeko erauntsi gartsu batean. Zerbait ez bazuen egiten, eta laister, muga ilunena zeharkatuko zuen itzulirik gabeko aldera. Eta ez zuen hori nahi. Ez oraindik bederen. Izango zuen horretarako astirik bai, biharen batean.

Euskarri bat behar zuen. Bere jitoan nola edo hala eskura lezakeen edozein euskarri, aingura herdoilduegi baten gisa sikira, erabili asmoz.

Eta bila hasi zen. Zergatien zergatien bila, itzalen arazoien bila. Besterik gabe bila. Irtenbide urrun bat aurkitu zuela begitandu zuen arte. Zer nolako irtenbidea gainera.

Inoiz espero ezin izan zuena lortu zuen halako batean, sineskaitza zena espero izan zuelako segunduro, zelatan. Beti ataizean, zain egoten den hark, hark soilik lortu baitezake mukurua beterik diren bideetatik at, tontor garaia; ezkutuan mozorrotzen den, baina begien aurrean egon daitekeen une berezia. Berak, inoiz uste izan ez zuen zerbait aurkitu zuen. Nola azaldu?

EROSLE
SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

Izesli
AHOLKULARITZA

- Fiskala
- Seguroak
- Laborala
- Errenta

Aitorpenak

Izaskun Elizazu Etxaide

Amute Auzoa, 32 behea
Tfno. - Fax: 943 641 307
20.280 HONDARRIBIA

**LA HERMANDAD
LA TEJEA**

Zuloaga Kalea 7/g.
Telf. 943 64 27 88
HONDARRIBIA

Bere burua ikusi zuen, haur bat besterik ez zela, garai bateko marrazki liburu bat bere beso txikietan zintzilik zuela. Umeentzako Itun Berria zen. Bere ume begirada harrituan, orduan ulertu ezin izan zuen nolabaiteko hurbiltasun gutizi infinitua irazeki zitzaion bortizki, irudi orok bere gune barnekoenean hunkidura izendaezinak eratzen zituela aurkitzean. Nahiera neurrigabea somatu zuen bere baitan, mirespenaz harago. Oso bitxi sentitu zen. Zein izan zitekeen gizon hura? Zergatik erakar ziezaiokeen honenbestearainoko indarrak?

Erakarmen hark, denborak aurreran egin ahala, areagotu egin zen isilpean. Mundua, mundu erreala, gainazal hutsa iruditzen zitzaion, ekaitz zakarregi batean mutiriegia astindua zena. Bere gogoa, iragan baterantz zuzendu zen biziki, urruna denboran, baina era berean hurbila ziraran nabaritzen zuen iraganerantz.

Hebraiera eta aintzinako grekera aztertu zituen, fanatiko baten eraspen sutsuaz ikertuz, bere amets hartara zertxobait gehiago hurbilduko zioketen esperantzarekin. Jakinduria ugari topatu zituen ibilian, izena mereziko lukeen edonolako logikak, inolako ezbaierik gabe jaramonik egin gabe muzin egingo bazien ere itxurazko zentzugabekeria haiei. Aitzitik, berak dena ikertu zuen, zer gerta ere. Sarri, bizitza, egia, edota antzeko hainbat hitz potolo, anbasaren zakarrentzian gorde daitezkelako. Maiz, dirudien hark, ez delako. Eta arestian aipatu bezala, sari bat lortu zuen.

Denbora. Berba handia, neurgaitza. Denbora. Zer da ordea? Zer nolakoa da bere bisai iheskorra? Erantzun bat kausitu zuen berak. Alkimia gordeenaren adarren itzalpean, mintzaira boteretsu eta larderiatu bat estalgabetu zuen. Apika betiereko ezkutaturik egon behar zatekeen ezaguera galdua. Beldur izan zen. Hala eta guztiz ere, bere dardarak menperatu, eta erabateko apostua egin zuen. Oraintxe zuen aukera. Aukerarik haundiena.

Mendetako ilundiak albo batera baztertu zituen, eta ama naturari aspalditik ezkutaturik mantendu zituen zenbait sekretu ebastea gai izan zen. Denboraren muga sendock, apurka apurka, beren hesia estutu zuten, emeki, berarentzat, eta azkenik hara, ezin zena gertatu jazo zen; Palestinan azaldu zen dardara batean, Kristo ondorengo 29. urtean.



Zorabio une labur batzuk igaro ostean, izugarizko zarradak kolpatu zizkion erraiak. Nazaret zuen, Nazaret, Jainkoarren!, begien aurrean. Txunditurik goitik behera herrirantz abaiatu zen poliki, dena begiratz, guztia ikusi eta dastatu asmo bizi.

Galdezka hasi zen, berarentzako argia bera izan behar zuen haren bilaketari abiada emateko. Lehengo saiakera batean, kasik inortxok ere ezin izan zion inolako berririk eskaini. Jesus? Zein Jesus? Batzuek zer bait entzuna zuten, zurrumurruak, neskazaharkeriak, baina ezer ziurrik ez.

Jesus? Jose arotza eta Mariaren semea? Uste dut, bai, aspaldi alde egin zuela hemendik, ekialdera edo. Alde egin zuela? Galdeketa geldigaitzean jarraitu zuen. Kosta ahala kosta aurkituko zuen, aurkitu behar zuen.

Ziotenez, urteak ziren jada kanpora joan zela, eta bere senitartekoak ere ez zekiten ezer hari buruz. Laster



agertu behar zuen ordea. Hilabete barru, bere kalkuluen arabera, Jordan ibaiaren inguruan. Zer egin jakin gabe, ekialderantz zutuen bere urratsak, hara eta hona ibiliz itaunez itaun.

Bizitzak, paradoxa eta ustekabea izenak daramatza magalean patuari sendoki erantsirik. Horrela, etsitzear zela, gizon bat begiztatu zuen bide bazterrean, zuhaitz baten itzalpean jarririk lurtean. Kapa dotore eta eder batez estalirik zegoen, soraiotasunari abandonatuta. Hurreratu egin zitzaion. Zuten jana elkar banatuz, hitz egiten hasi ziren.

Merkatari omen zen. Hainbat urte zeramatzan handik eta hemendik, ahal zuena ikasiz, eta diru apur bat egin ez halaber. Etxera itzultzeko garaia zela pentsatu ei zuen, han nonbait finkatzeko astia, eta harantz zihuan orduantxe. Nahikoa egin dut dagoeneko. Orain atsedean hartzea dagokit, bizitza lasaia eramatea. Banatzeko orduan esan zioten elkar norberaren izena. Jesus naiz. Jesus? Jesus...? Nongoa baina? Jaurtiki zion bat-batean. Bestea izutu egin zen behingoan honen itsumustuko erreakzioa ikustean. Nazaretekoa. Nazareteko Jesus naiz. Ai ene, izan zitekeen...? Jose eta Mariaren semea? Hala da bai. Nola dakizu? Ezagutzen dituzu?

Erabateko zurbiltasunaz jantzi zen denborak zeharkatu zituen bidaiariaren aurpegia. Barkamena ozenki eskatuz, lurrera bota zuen bere burua. Nola ez zuen ikusi,

nola ez zen konturatu aurrean zuenaz? Jesus aldiz, harriturik zegoen antza, ibiltari honen jokaera bitxiarekin. Zer zuen? Zer duzu? Zoratu egin zara ala?

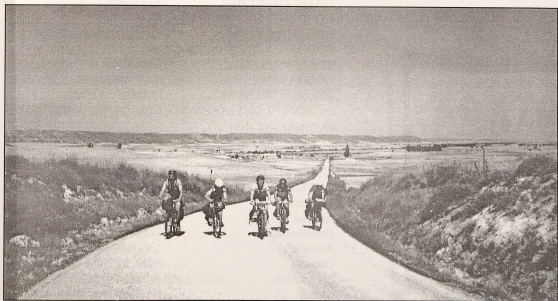
Aurkitu zaitut, aurkitu zaitut!-zen berriz honen lelo soila. Eta berriro-Aurkitu zaitut!

Jesus zelakoa larriturik zegoen, atzeritar hura lurretik jasotzen saiatzen zen bitartean. Orain Jainkoa haragia eginik zela esaten hasi ez zen bada, etorkizun oroan itxaropen bakarra, gizakiaren semea? Burua astindu zuen kezkatutik. Eguzkiak indartsuegi jo zion nonbait buruan.

Zeharo erotu zara ala zer?-itaundu zion, erantzunik espero ez bazuen ere. Bere gauzak jasotzen hasi zen, handik lehenbailehen alde egiteko asmoz.

-Baina ez al zara Jainkoaren mezulari bedeinkatua? Ez al zindoazen Jordan ibaibiderantz bataioa hartzera?-bidaiariak ez zuen ezer ulertzen. Zer gertatzen zen? Zergatik jolastan zuen horrela berarekin?-Zer gertatzen da? Froga bat da? Oraindik ere frogatu nahi nauzu? Zer egin behar dut? Zer egin behar dut?!-oihukatu zuen negar zotiknka. Babesgabetasun beltz batean ikusi zuen bere burua, itsaso basati batean jitoan.

Jesus izenekoak, nahasirik, handik urruntzen ari zen. Bidaiariak orduan, honelako arbuioaren aurrean,





gogamenaren barne asaldaketa amorratu batean murgildu zen. Denbora baino zaharragoa den berezko amildegitik atera zuen ulermen erre bat. Orain bai. Orain bazekien zer gertatzen zen, zer egin behar zuen, alajaina. Zer zen egin zezakeen gauza bakarra. Bere makila indartsuago hartu, eta hortzak estutu zituen. Ez zegoen beste biderik. Ziur zen. Eta aurrera egin zuen.

Jordan ikus zitekeen urrunean. Denboran bidaiatu zenak irribarre egin zuen. Azkenik ere, hantxe!

Beste ibiltari bat azaldu zitzaion alboan. Norantza bera zeramaten.

Axola dizu batera egiteak?-galdetu zion besteak. Ez. Berdin zion.

Eskerrik asko. Ismael naiz, Judeakoa. -Jakinarazi zion.

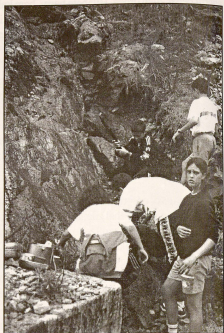
Pozten naiz, ni Jesus naiz, Nazareteko Jesus.-argitu zion berak.

Urrunean, harriz eginiko muino baten gainean, egurrezko ikur bitxi bat ikus zitekeen, odol putzu baten alboan. Gurutze bat zirudien.

FERNANDO MORILLO

BORDARI LEHIAKETA A MAILA

2. SARIA



SATARKA LEHIAKETA

IHINTZEZ BUSTIRIKO UHAINAK

UHAIN AHANTZIAK
GOGOAN DUT.
NOLA ETORRI ZINEN.
GOGOAN DUT.
ZER ESAN ZENIDAN.
GOGOAN DUT.
ZER SENTITU NUEN.
... BAINA EZ DUT GOGOAN
NOLA JOAN ZINEN.
EZ DUT GOGOAN,
ZER ESAN ZENIDAN.
ZER SENTITU NUEN
DUT BIHOTZEAN.

Euri tantak
Ametsak
Eta olatu bat.
Ametsak
Olatuak
Eta ontzi bat.
Olatuak

Ontziak
Eta musu bat.
... Isiltasuna...
Zure begiak
Zu
Eta begirada ilunak uretan.
Begi bi
Begirada bakarra
Maitasun bakarra
Bihotz bi
Doinu bakartiak belarrietan
Kresal usaina sudurrean
Zure begirada begietan
Muin ahaztuak ezpainenetan

UHAIN LEHORRAK

... eta begiratzen duk,
ihiek zerua marrazten duten arte;
...eta egiten duk,
betiko asperena;
eta lulunkatzen duk,
txalupa zaharra txabola galdura;

OTXOA
JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43 - Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA



... eta ihidoietan,
hire zimurak isladatzen dituk,
geldo, isilik.
Bihotz bat mailaturik dut,
Maiatzeko egun batean.
Gudarik gabeko gudaria naiz,
Mendi magal batean.

Eta nire amets erdoilduak
Zugana adarkatzen dira

...ikusten zaitut soinua jotzen
eta ohartzen naiz,
gudaosteko gudari bat naizela,
zuk oparitutako bihotzaren jabe.
Ezpata hotsak...hurrun
Metal hotsak...gogor
Zartada burdinduak...BELARRIETAN!

... haize leuna
lasaia...
...eguzki iluna
erahila...

jantzi bat, zilarrezkoa
gorputz baten sentimenduak berotzen

eta kantu bat
KANTU BAT!
...esperantza bat...

ETA HARRIZKO UHAINAK
KALEAN OIHU BATZUK
ENTZUTEN DITUK
KALEAN OIHU BATZUK
...ENTZUTEN...
DITUK
BAINA HI
HIRE GELAN HAGO
HIRE MUNDUAN HAGO
EZ DUK JADANIK
LATA HOTSİK
SUMATZEN

KOTXE MOTORRA...
LETRA BATZUK...
HIRE MUNDUA
ERREALITATEAREKIN JOLASEAN
ETA HIRE AMETSAK

AMETSAK
HIRE AMETSAK ERAHILAK

KALEAN OIHU BATZUK ...EGITEN...
DITUK.

LAU PARETA
LATZEN «ITSUTU»
PARETA TXURIAK
MUSIKA OIHARTZUNA
LAU PARETETAN
OLERKI BAT HARRIAN
ITSASOARI BEGIRA
ASKE
«ITSUTURIK GAUDE»
ARGIA ITZALAK
ISILTASUNA OIHARTZUNA
OIHU BAT!
ITSASOARI BEGIRA
OLERKIAN.

Azken alean, arazo tekniko bat zela medio, Haitz Arzak-en izena jarri genion «Lehengo Bidetik poesiari». Barkamenak eskatuaz, irakurri duzuen hau da hondarribiar gaztearen olerkia.

HAITZ ARZAK
SATARKA LEHIALETA B MAILA
HONDARRIBIKO ONENA

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNETEN TRAMITAZIOA

Uranzu, 37 - Tel. 943 62 16 27 - Fax: 943 33 95 IRUN
Zuboga, 12 - Tel. 943 64 16 23 - HONDARRIBIA
C/ Fuentelembia, 5h - Tel. 943 61 72 12 - IRUN

*Badakizu etxe hau,
zer zen eta non zegoen?*



AURKITU 20 HONDARRIBIKO KALE

U	B	I	L	Z	I	L	A	R	D	E	G	I	B
K	I	K	U	K	P	A	N	P	I	N	O	T	A
I	D	A	Z	P	A	N	P	I	N	A	D	N	D
P	A	U	D	A	R	T	S	R	N	D	E	H	X
Z	G	X	B	N	R	A	N	O	A	N	I	E	O
E	O	O	A	I	A	M	E	N	D	E	L	U	N
P	Z	G	X	P	L	L	H	E	N	D	A	I	A
A	N	U	A	N	D	L	I	A	L	G	K	G	G
I	X	N	B	I	E	B	A	S	E	A	O	E	A
S	G	U	A	E	T	O	I	T	E	L	S	T	O
U	I	R	L	R	R	N	X	D	S	R	T	A	L
G	B	I	D	A	S	O	A	B	A	O	R	R	U
A	U	B	I	L	R	R	A	S	D	S	K	A	Z
N	E	R	R	A	T	Z	E	L	E	B	O	H	H

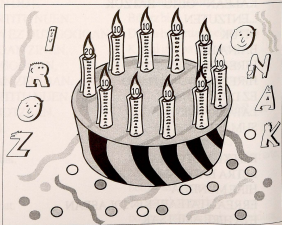
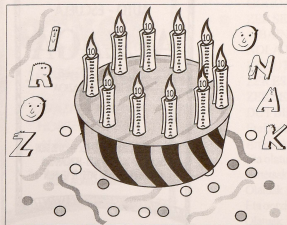
ESTIBALITZ DE LA FUENTE

*Beheko hau biderkaketa taula da.
Zenbaki bazuk falta dira, ordea.
Horixe da, hain zuzen, zure lanak,
falta diren zenbakia aurkitzea.*

X				
		180		90
25			125	
	64		80	
	200			150

*Aita da
baina ez gurea,
ona da
eta beti agurea.*

15 DESBERDINTASUNAK TOPATU





ZENBAIT TELEFONO INTERESGARRI

Gure Herrian:

Udaletxea: 943 64 43 00
 Parrokia: 943 642685
 Itsas-Etxea: 943 640059
 Arrantzaleen Kofradia: 943 641134
 Kasino Zaharra: 943 644704
 Hospital Komarkala: 943 614600
 Suhiltzaileak: 943 630186
 Correos: 943 641204
 Euskaltegia: 943 641216
 Gurutze Gorria: 943 641727
 D.Y.A.: 943 640035
 Hondartza Kiroldegia: 943 647137
 Bake Epaitegia: 943 643091
 Gazte Informazio Bulegoa: 943 644752
 Turismo Bulegoa: 943 645458
 Liburutegia: 943 641430
 Taxiak: 943 641256
 Radio Taxi: 943 633303
 Hilerrria: 943 642082

Autobusak

Interbus: 943 641302
 AUIFSA : 943 633145
 (Irun-Hondarribia)
 PESA: 902 101210
 Turytrans: 943 462360 /
 / 94 4210363
 La Baztanesa: 948 580129
 (Hondarribia-Elizondo-Iruñea)
 La Estellesa: 943 470115
 (Irun, Donostia, Lizarra,
 Logroño)
 Bidasotarra: 948 225951
 (Irun, Donostia, Iruña)

Trenak:

Eusko Tren: 94 4339500 // 94 3450131
 RENFE: 943 616708 // 943 283089
 SNCF: 36353535 // 59501919
 Irungo Tren Geltokia: 943 616708

Hegazkinak:

Sondikako Aireportua: 94 4869301
 Miarritzeko Aireportua: 59438383
 Forondako Aireportua: 945 163500
 Hondarribiko Aireportua: 943 668500
 Noain-eko Aireportua: 948 168700

OSTIRAL SANTUKO PROZESIOA: TRADIZIOA ETA EDERTASUNA

Aste Santua igaro berria denez, ezin utzi genuen gure Ganbarako Kutxa Miatzen alor hau egun hauetan hain garrantzitsua den prozesioari buruz ezer esan gabe. Hori dela eta, aspaldiko argazkiak bilatzen hasi gera, eta benetan ederra den bat aurkitu dugu.

hartzen zuen parte bertan, eta hori galdu ez den ezaugarrietako bat da. Nahiz eta gaur egun gazte gutxiagok hartzen duten parte prozesioan, urtetik urtera zerbait mantendu behar bada, herritarren partehartzea izan da. Denbora askoan jarrai dezala, horrelako ohiturak ezin baitira galdu.

Ezin daiteke finkatu argazkia zein urte konkretutan atera zen, baina oso zaharra dela ziurra da, egilea nor den kontutan hartzen badugu. Marcel Delboy argazkilari eta artista frantziarrak eginiko irudi bat da, eta amaitzera goazen mende honen haseran ibili zen lanean. Hondarribiari buruzko chundaka argazki atera zituen, eta mende haserak gure herriak zuen egitura nolakoa zen ezagutzeko ezinbesteko pertsonaia bat bihurtu da urteek aurrera egin ahala.

Hilabete hauetan agertzen dugun irudi honetan, prozesioa Murru-tik barrena dihoala dirudi. Jende anitzek



42 FUENTERRABIA — Procession de Semena Santa Santa Maria Magdalena "cuchanáo la ultimas palábras de Jesús"



ZEIN DA ETXE HONEN IZENA



ehiaketa aski erreza da hilabete hontan dakarguna. Irakurle guztiek esango duzute etxe hau oso ezaguna dela eta non dagoen ere badakizutela. Baina ziur gehienek ez duzutela jakingo zein den bere izena. Horixe da eskatzen dizueguna ale honetan.

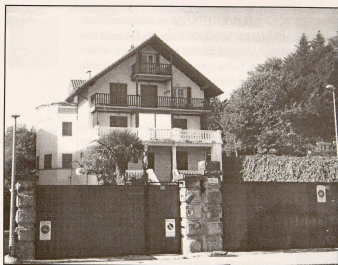
Hala ere aurrera jarraitu aurretik azken alean jasandako akats bati buruz azalpen bat zor dizuegu.

Aldizkariak zeraman atzerapena dela eta, bi ale jarraian atera dira, eta horrek data aldetik zenbait gauza ezinezkoak bihurtu ditu. Horien artean, lehiaketak ondorio hauek jasan ditu. Denbora irabaztearren, azken alea lehiaketako azken data baino lehen itxi genuen, eta beraz ezin izan genuen irabazlearen izena agertu. Hori dela eta, oraingo honetan bi garaileren izen agertuko ditugu.

98. alean agertutako irudian kirolari batzuk agertzen ziren. Berauen izenak asmatzea zen galdera, eta askok erantzun dute zuzen. Berauen artean garaillea Belen Aranberri Eizagirre irten da. Azken alean aldiz, kale baten izena eskatzen genuen. Gehienek esan duzuten bezala, Belezarren

Markesaren kalea da. Asmatzaileen artean saria M^a Pilar González Martínez-i suertatu zaio. Zorionak, biok izango duzute eta Beko-Errotara joateko aukera.

Goian esan bezala, oraingo honetan etxe dotore honen izena eskatzen dizuegu. Erantzunak edukitakoan, erantzunak apirilaren 20^a baino lehen bidali Udal Euskara Azpibatzordera. Datorren hilabetean zu izan zaitezke bi pertsonentzako afari honen irabazlea eta.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

JAIZUBIA
Tel.: 943 64 31 94
20280 HONDARRIBIA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

APIRILAREN 1ETIK 30ERA



CAPRICORNIO: Oporrak igaro dira, eta badirudi zu oraindik lo geratu zarela. Horrela jarraitzekotan, azterketak iristean zezenak harrapatu eta ezin izango duzu buelta eman kurso amaiera gainean dago eta. Esnatu, edo bestela kaput!



AQUARIUS: Zu ere desiatzen zaude udako hilabeteak noiz iritsiko. Eguraldi ona atera orduko laister janzen duzu udako erropa, baina zure azala hain txuria izanik beti erretzen zara. Kontu izan, kroketa bat bezala gelditu gabe.



PISCIS: Diru gehiagi jokatzan duzu kirniela eta loterietan. Noizbait tokatuko zaizu, baina komenigarria litzateke apur bat gutxiago jokatzeari, bestela zure eta zure ingurukoek hondamendia ekar dezakezu eta.



ARIES: Lan asko egiten duzu, irakasleak horretaz ohartu dira, eta zure aprobatzeko aukerentzat hobe izango litzateke hain pelota izango ez bazina. Irakasle askori ez zaizkie horrelako jokaerak gustatzen, beraz, sorpresa bat izan dezakezu datorren boletinean.



TAURO: Asteburuak ez dira bakarrik larunbata gauean geratu behar. Dagoeneko hori jakin beharko zenuke. Beti badaude aukerak txirrindan nunbaitera joateko, mendia ere hor dago... Dirua gastatu eta gorputza mindu besterik ez duzu lortuko honela jarraituz gero.



GEMINIS: Gehiagi erretzen duzu, badirudi noizbait kea aterako zaizula belarrietatik. Ez al zara konturatzen urtean zenbat jende hiltzen den tabakoagatik? Zerbait gertatuz gero, ez etorri gero kontuak eske. Suarekin jokatzan duenak nola bukatzen duen aski jakina da.



CANCER: Zu bezalako pertsona gehiago behar dira mundu honetan. Beti prest beste guztiak laguntzeko, eta daukana edonori emateko hor dagoen horietakoa zara. Horrela jarraitu, noizbait jasoko duzu eta horren saririk.



LEO: Interes handia piztu zaizu azken aldiotan futbola dela eta ez dela. Kirola egitea oso polita da, eta oso ona osasunarentzat, baina gero ezin da asteburuan dena pikutara bota. Ez dauka inolako zentzurik.



VIRGO: Etxean apur bat laguntzea ez litzateke batere gaizki egongo. Zuk egiten duzun gauza bakarra jan eta lo da, dena ongi zikintzeaz gain. Lan guztia amari utzea ez da bidezkoa, eta jokaera aldaketa ezinbestekoa da.



LIBRA: Azken egunotan ez duzu oso ongi lo egiten. Txori asko dituzu buruan eta baten bat hiltzea ongi etorriko litzateke. Ohera lasai joatea oso garrantzitsua da, eta zure burua argitu beharko zenuke. Sikologo bat behar izanez gero, lasai joan.



ESCORPIO: Opila eguna laister da, eta zuk urteroko opila ederra jasoko duzu aurten ere. Hala ere, bedeinkatu egin behar da jan aurretik, eta gero Guadalupera igotzerakoan indarrak neurtu egin behar dira. Ez iazko ikuskizun negargarria errepikatu.



SAGITARIO: Unibertsitatean egoteak ez du esan nahi pertsona heldu bat zarenik. Zure kasuan adibide hau argi asko betetzen da. Zer uste duzu garelako besteok, kaka zaharra? Zauden altueratik jaitsi eta lehen izan zirena izan zaitez, mesedez.

**JAIOZAK: OTSAILA**

1ean: Aiala Orbegoitzo Portu
Gurasoak: Aitor eta M^a Concepción.

2an: Mikel Bereau Iridoy
Gurasoak: Pello eta Edurne

4an: Mirari Arozena Etxeberria
Gurasoak: Jose Javier eta Garbiñe

7an: Marta Acha Gallo
Gurasoak: Juan eta Marina

8an: Mikel Silanes Urtizberea
Gurasoak: Juan Luis eta Izaskun

11an: Ibai Lazkanotegi Elola
Gurasoak: Jose Ramon eta Naiara

11an: Andoni Sorondo Vera
Gurasoak: Aitor eta Susana

14an: Edurne Arroyo Kanpandegi
Gurasoak: Cristobal eta M^a Aranzazu

16an: Javier Personat Velasco
Gurasoak: Fco. Javier eta Lucia

16an: Battit Lizaso Amunarriz
Gurasoak: Jose Ignacio eta Karmele

24an: Elena Rallo Mugaruza
Gurasoak: Salvador eta Ana

25ean: Iñigo Ibargoinen Mazarrasa
Gurasoak: Fco. Javier eta Rosina Maria

26an: Maria Ocio Lopez
Gurasoak: Jose M^a eta Aurora

26an: Jon Irigaray Ferreira
Gurasoak: Juan Pedro eta Monserrat

EZKONTZAK: OTSAILA

6an: Miguel Angel Igos Santesteban, Hondarribikoa
eta Monica Anuncibay Gaztelumendi, Donibane
Lohitzunekoak

6an: Andoni Olaskoaga Arozena, Hondarribikoa
eta Ainhoa Elias Villarreal, Hondarribikoa

6an: Ignacio Diaz Casillas, Hondarribikoa
eta Pia Alkain Sorondo, Hondarribikoa

6an: Jose Ramon Altuna Almandoz, Hondarribikoa
eta Cristina Gómez Mujika, Donostikoa

20an: Bienvenido Ramada Garcia, Hondarribikoa
eta Maria Luisa Etxegoien Escudero,
Hondarribikoa

20an: Alvaro Begiristain Marsa, Irungoa
eta Ana Elduaen Amunarriz, Hondarribikoa

27an: Eduardo Larrainzar Larruskain, Hondarribikoa
eta M^a Angeles Arbelaitz Kanpandegi,
Hondarribikoa

27an: Juan Pablo Aguilera Galarza, Hondarribikoa
eta Aranzazu Valverde De la Serna, Portugaletekoa

HERIOTZAK: OTSAILA

1ean: Joaquina Sagarzazu Olasagasti, 84 urtekoa
Juan de Laborda kalean

2an: Maria Dolores Salcedo Juanaberria, 76 urtekoa
Damarri kalea

4an: Francisco Laka Elustondo, 88 urtekoa
Masti kalean

7an: Pedro Zapiain Errazkin, 69 urtekoa
San Gabriel Egoitza

15ean: Luisa Del Puerto Iraeta, 83 urtekoa
Mourlane Mitxelena

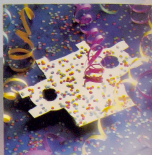
23an: Antonio De la Linde Del Camio, 76 urtekoa
Alde Zaharra



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.